

de manuscritos pertenece un códice del Escorial, núm. 696, el cual por la descripción de Casiri se sospechaba contuviese otra obra del mismo Abentofail, vaguedad ó duda que ya rectificó nuestro Correspondiente honorario M. Derenburg, aunque sin insistir en la rectificación, de modo que aún quedaba alguna duda; por el interés que esta cuestión nos inspira, hemos cotejado algunas páginas del texto impreso con el manuscrito, y, á pesar del pésimo estado en que éste se encuentra, por haber estado las hojas adheridas unas á otras, hemos podido asegurar á M. Gauthier su conformidad con el texto impreso, comunicándole algunas variantes.

Madrid 14 de Diciembre de 1900.

FRANCISCO CODERA.

---

## II.

### EL APELATIVO Y LA PATRIA DEL ALMIRANTE ROGER DE LAURIA.

Por decisión del Gobierno de Italia de poner á los buques de combate de la marina real moderna nombres célebres en las empresas y acciones de que fué teatro el Mediterráneo, desde la época de la dominación romana hasta estos tiempos, fué bautizada en 1881 con el de *Ruggiero di Loria* una de las naves acorazadas más potentes que entonces se construían en sus arsenales.

La prensa periódica discutió sobre la propiedad del apelativo, haciéndola cuestión de estudio por parte de catedráticos y de académicos, y conocidos que fueron los argumentos, en Decreto de 1.º de Febrero de 1883, suscrito por el Ministro de Marina Fernando Acton, se ordenó el cambio de aquel nombre por el de *Ruggiero de Lauria*, considerando «que no sería justo mantener denominación distinta de la correspondiente á la honra y memoria de un almirante que fué gloria italiana, esclarecido ya por

tantas plumas eruditas que su verdadero nombre, nombre también de la tierra en que nació, es el de *Lauria*.»

Satisfizo el Ministro con esto á la opinión ilustrada, pero suscitó sin pensarlo una cuestión nueva, cuestión de las llamadas de campanario, que tanto interés suelen despertar y que ha separado á los estudiosos de la primera en dos bandos. Literatos de crédito han aplaudido la determinación del Gobierno apoyándola con citas de escritores antiguos y con documentos auténticos que relativamente al apellido no dejan, al parecer, la menor duda; mas no han faltado otros que contradigan la especie, pretendiendo, en razón á la existencia de distintos papeles no menos dignos de fe pública, que *Loria* y no *Lauria* es el apelativo de familia que debió heredar el almirante aragonés y siciliano.

*Lauria*, dicen, era uno de los feudos del linaje, como lo era también *Oria*, y Barón de *Lauria* se tituló el padre de Roger ó Rogerio; mas nada tiene que ver la posesión de una tierra con el hecho de llevar su mismo nombre, y mucho menos con el de haber nacido en ella.

El Sr. A. Cesare Morisani, uno de los que por todos extremos disiente de la opinión del referido Ministro de Marina, cree dejar demostrado *evidentemente* en el opúsculo con tal intención dado á la estampa (1), que el apellido con que el almirante del rey D. Pedro III de Aragón era designado por sus coetáneos, el que le correspondía por linaje, y el que usaba por firma era *Loria*, y esta demostración, ligada con la del nacimiento en Calabria, funda principalmente en el texto de 21 cédulas ó instrumentos vistos en la colección publicada en Palermo por Monseñor Carini con título de *Gli archivi e le biblioteche di Spagna in rapporto alla Storia d' Italia*, que comprenden los años de 1273 á 1290 y en todos los cuales, desde el primero, por el que el rey D. Jaime el Conquistador concede al hijo de Doña Bella una alquería llamada Bahallum Abincarco, sita en el reino de Valencia, en término de Alcalaní, es designado *Rogerio Loria*. Alargar la enumeración le parece que fuera tarea supérflua, ya que por

---

(1) Aw. Cesare Morisani, *Il cognome e la patria del grande ammiraglio Ruggiero Loria*. Reggio. Calabria. Stab. tip. Francesco Morello, 1900. En 8.º 31 páginas.

los escritos vistos se advierte que, no uno sólo, sino todos los de procedencia aragonesa, que son muchos, le nombran *Loria*, y así firmó como testigo en dos escrituras.

Sin embargo, sabe el Sr. Morisani—como que á rebatir sus argumentos endereza particularmente el trabajo de referencia—que el escritor eclesiástico Nicolás Palmieri, biógrafo del gran marinero discutido (1), recuerda y enumera también documentos en los que el Papa Bonifacio VIII dice *dilecto filio Rogerio de Lauria*; el rey Carlos de Anjou le llama *viro nobili Rogerio de Lauria*, y lo que es más de notar, el rey Pedro III de Aragón y de Sicilia, protector y amigo suyo, escribe *Rogerus de Lauria*. No son, pues, absolutamente *todos los instrumentos de procedencia aragonesa* en abono de sus opiniones, ni es tan evidente ó claro lo que juzga dejar demostrado con su interesante trabajo.

La observación del Sr. Palmieri de haberle nombrado *Lauria* escritores contemporáneos suyos, tales como Saba Malaspina, Bartolomeo de Neocastro y Nicola Speciale, es de mucho peso, y la de llamarle también así los autores españoles que cita, exacta, según corrobora el estudio posterior del Sr. Vittorio Visalli, nutrido de oportunas referencias (2).

En España, sin conceder importancia á las variantes, en razón á que en la Edad Media ni tenían los nombres de familia, ni tenía tampoco la escritura, la fijeza que después alcanzaron, han sido la tradición y el uso continuado los que haciendo ley han dado sanción al de *Roger de Lauria*, que es con el que se recuerda y honra al almirante invicto.

*Roger de Lauria* diz que se leía en el epitafio escrito en lengua catalana, destruído en parte por mano enemiga, en el monasterio de Santas Creus (3), al lado del enterramiento del rey D. Pe-

(1) Nicola Palmieri. *Biografia dell' illustre ammiraglio Ruggiero de Lauria*. Lagonegro. 1884.

(2) Vittorio Visalli. *Su la nascita e la giovinezza dell' ammiraglio Ruggiero di Lauria. Ricerche*. Messina, tip. D' Amico, 1900, 35 páginas, y *Atti della R. Accademia Peloritana*. Messina, 1900.

(3) Quintana, *Biografia*. Janer, *Biografia*. D. Teodoro. Creus y Corominas, *Santas Creus, descripción artística de este famoso monumento y noticias históricas referentes al mismo y á los Reyes y demás personas nobles sepultadas en su recinto*. Villanueva y

dro el Grande: *Roger de Lauria* se lee ahora en la lápida designativa de la hermosa calle nueva de Barcelona.

Entre las dos fechas de las inscripciones, muchos historiadores conmemoran sus hazañas; Desclot, Muntaner, Feliú, Tomic, Capmany, Zurita, Mariana, Ferreras, Lafuente, Balaguer, entre los principales, y del acerbo común ha resurgido ese mismo nombre, repitiéndolo los escritores de la localidad y afirmándolo los biógrafos que, como Florencio Janer, sólo trataron de los hechos personales, y los que los relacionaron con los de la marina militar como Enriquez, Ferrer de Couto y Salas, preferentemente; y eso que no ignoraban que en el testamento se interpreta la firma de Rogerio, *Luria*, y que en diplomas tan importantes cual lo es el título de almirante de los reinos de Aragón, Cataluña, Valencia y Mallorca expedido por el infante D. Alfonso en Diciembre de 1285, está escrito con claridad, *dilecto consiliario et familiari nostro Rogerio de Loria*.

El insigne poeta D. Manuel Quintana lo expuso sin reparo. «Es grande la variedad con que se escribe este nombre, producida acaso por el diferente valor que se da al primer diptongo. Los italianos le llaman *Loria* unos, y otros *del Oria*; los catalanes *Luria*, y en su testamento también está escrito así; los franceses y los castellanos *Lauria*.»

A pesar de todo, él, como tantos otros acogió el usual y *Roger de Lauria* puso en cabeza y título de su elegante biografía.

Hay en nuestras colecciones trabajos varios de un compilador muy erudito y concienzudo que pueden utilizarse en el estudio de la cuestión debatida. D. Juan Sans y de Barutell, oficial de marina distinguido, fué comisionado al comenzar este siglo para registrar el archivo de la Corona de Aragón y reunir los documentos que interesaran á la historia de la armada. Formó en consecuencia una colección especial que lleva su nombre (1) y naturalmente incluyó en ella cuantos papeles hacen referencia del renombrado almirante.

---

Geltrú, 1884. D. Ramón de Salas, *Monasterio de Santas Creus*. Tarragona, 1894. D. Buenaventura Hernández Sanahuja, *Roger de Lauria*. Tarragona, 1890.

(1) Existente en el Depósito Hidrográfico. Hay otra distinta en la Academia de la Historia.

Sans reunía, á las circunstancias necesarias para llenar su cometido, la de haber nacido en la región en que lo desempeñaba; de modo que estaba en aptitud de apreciar la exactitud de juicio del cronista Muntaner al estampar el concepto así transcrito en *le Panthéon littéraire*.

«Cet En Corral Lança etait un des hommes du monde le plus instruits, de sorte qu'on disait alors que le plus beau catalan était le sien et celui d'*En Roger de Loria*. Cela n'est pas étonnant, puisqu'étant venus tout enfants en Catalogne, ainsi que je vous l'ai dit... tout ce qui le semblait bon et beau langage ils l'adoptèrent; aussi l'un et l'autre furent ils les catalans les plus parfaits et les mieux parlants la langue catalane» (1).

De éste y de los demás cronistas de Aragón y Cataluña, desde Desclot y Tomic á Capmani, así como de no pocas relaciones sueltas y anónimas, extrajo Sans la substancia, adoptando por sí la designación de *Roger de Lauria* á pesar de la variedad con que veía escrito el apellido, porque adoptado de muy atrás lo halló.

En los diplomas por él copiados y confrontados referentes al caso, que son 38, la mayoría de 25 contienen el nombre de *Rogero de Loria* y en no más de 13 está escrito *Lauria* (2); mas en ninguno de tales documentos personales se advierte que el nombrado firmara como en los que cita el literato italiano Sr. Morisani; antes bien se nota—y es observación que no carece de importancia—que en el lugar de la autorización está escrito de puño del amanuense, al lado de una cruz *Sig* ✠ *num Rogerii de Loria*, lo cual quiere indicar que no rubricaba, y que los escribientes se guiaban por la pronunciación del diptongo *au*, distinta en las diferentes regiones de España. Quizá la mano del guerrero, diestra en el manejo de la pesada segur, no se ejercitó nunca en conducir la péñola, lo que no fuera extraordinario en tales tiempos.

(1) La *Crónica catalana* dice: «En aquell temps se deya quel pus bell cathalanesch del mon era el de Llansa y del dit Roger de Luria.»

(2) También lo están algunos otros documentos sueltos de distintas procedencias.

He visto en la Biblioteca del Escorial un Códice antiguo (1) en que se contiene elenco de los «apellidos de los nobles de Aragón, Valencia y Cataluña», y el del Almirante, subsistente hoy día, aparece era *Lauria* ó *Luria*. Probablemente examinaría Sans de Barutell otros analógicos que le persuadieran de que en la voz popular, en la tradición como en la literatura ha prevalecido la dicción como definitiva.

Independientemente descubrió en la Biblioteca de Padres Dominicos de Barcelona un epítome biográfico escrito al parecer en el siglo xvi y hasta ahora inédito, en que se dice fué Rogerio hijo de un caballero calabrés, señor de Lauria, y en punto á la naturaleza conforma la noticia con las conocidas y divulgadas. Los escritores españoles ponen el nacimiento del almirante en Calabria; algunos lo particularizan en Scala ó Scalea, con cita de una carta que escribió al rey D. Jaime II en 29 de Julio de 1297, diciéndolo (2), pero hay uno que se separa de la apreciación general y por ello, y por ser el último que ha estudiado la vida del héroe hasta ahora, es oportuno hacer reseña de su obra.

La emprendió D. Buenaventura Hernández Sanahuja, reputado arqueólogo, director del Museo de Tarragona, con motivo de la erección en la ciudad, de la estatua colosal de bronce del almirante esculpida por D. Felix Ferrer y regalada al Municipio por la Diputación Provincial. Revisó con tal empeño las crónicas antiguas, y juzgando que Zurita y Feliú de la Peña primero, y Quintana después, faltaron á la verdad histórica propalando los cargos que á Lauria se han hecho de ferocidad y barbarie, por no dañar la memoria del rey D. Pedro, verdadero autor de los borrones que empañan la esclarecida carrera del marino, le sincera y limpia de ellos, así como también de los de infidelidad y perfidia, examinando críticamente los hechos que dieron motivo á las acusaciones, en monografía impresa á costa del Ayuntamiento (3).

(1) Signatura L. I. 15, fol. 111 vto.

(2) Quintana, *Biografía*.—Florencio Janer, *Roger de Lauria. Crónica naval de España*. Madrid, 1856, t. III, p. 81.

(3) *Roger de Lauria* por D. Buenaventura Hernández Sanahuja, individuo correspondiente de las Reales Academias de la Historia y de Bellas Artes de San Fernando y de la de Buenas Letras de Barcelona, de la de Anticuarios de Roma, oficial del

En lo que importa á la presente relación dice:

«El nombre del almirante con el tiempo ha recibido diferentes modificaciones: el cronista Bernardo Desclot, que era de su tiempo, le llama *Roger de Lluria*; Muntaner le denomina *Roger de Luria*; el aragonés Gerónimo de Zurita, *Roger de Lauria*, y el analista Feliú de la Peña, *Roger de Lluria*, al igual de Desclot; pero no era éste su nombre originario, sino el de ROGER DE LORIA que era el de la ciudad de la Basilicata que le vió nacer durante el año 1250. El padre era calabrés de noble estirpe...»

Para la designación de la patria no indica fundamento: para el nombre, dicho se está que adopta el de Lauria; para la descripción de la figura se atiende á Zurita, que lo presentó «de muy robustas fuerzas, para todo trabajo, aunque no de tan crecido cuerpo, cuanto de grave y bien proporcionada compostura (1).

Sirvan para la bibliografía los apuntes de Sans de Barutell indicados.

### Recuerdo del gran almirante Roger de Lauria.

En día como hoy, año 1305, murió en la ciudad de Valencia aquel gran capitán y famoso héroe, privado, almirante y amigo del rey, Roger de Lauria, el cual por haberse criado con el rey D. Jaime el Conquistador debemos piamente creer que así como le imitó en el valor le imitaría en la devoción á María, mayormente siendo la del rey tanta que mereció que la misma Reina del Cielo se le apareciese y hablase. A más de ésto, en el Real Monasterio de Nuestra Señora de Santas Cruces, su valiente cuerpo descansa.

Cuerpo facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Anticuarios, jefe director del Museo Arqueológico de Tarragona. Tarragona. Est. tip. de Adolfo Alegret. 1890 En 8.º mayor, 43 págs. y 8 de preliminares.

(1) Quintana que, probablemente, acudió á la misma fuente, dice fué de estatura más pequeña que grande, pero de grandes fuerzas. Ferrer de Couto (*Historia de la Marina Real española*, Madrid, 1849, t. I, p. 27), «hombre de escasa estatura, si bien lo que le faltaba de cuerpo le sobraba de ánimo» Salas (*Marina española de la Edad Media*, Madrid, 1864), que lo mismo que su hermano político Conrado de Lanza, era el caballero más apuesto del reino y de más viso en la corte.

Era Roger de Lauria hijo de un caballero calabrés, señor de Lauria, gran privado del rey Manfredo de Sicilia y de Doña Bella, dama de la infanta Doña Constanca, que después fué reina. Crióse desde niño en el palacio de los reyes de Aragón en Barcelona. Favorecióle tanto el rey D. Jaime el Conquistador, que le dió villas y señoríos. Su hijo el rey D. Pedro le hizo almirante y capitán general de la Armada en defensa de Sicilia. Venció en batalla á los franceses delante de Malta. Y al príncipe de Salerno, hijo del rey Carlos de Sicilia y otros generales. Ganó con valor y fortuna la isla de Gerbes, y generoso el rey D. Pedro dióselo para él y sus sucesores. Venció otra vez á los franceses en la batalla de mar que tuvo con la Armada del rey de Francia. Triunfó de los condes de Brenda y Monforte y otros nobles varones en batalla de mar, delante Nápoles. Hizo treguas con el cardenal Legado de Parma y con el conde de Artoes sin consulta del rey D. Jaime de Sicilia de quien fué almirante. Embistió con valor y coraje las costas de Berbería y entró por combate al fuerte de Tolometa. Socorrió á la Roca Imperial contra el conde Juan de Monfort. Tomó á Otranto y fortaleció los muros. Tuvo otro encuentro con los franceses y salió victorioso. Venció en batalla á Guillén Estendardo, general del rey de Francia en la Pulla. Prendió á Ricardo de Santa Sofía y lo hizo degollar. Ganó la ciudad de Malvasia en la Morea y dió el saqueo á los soldados.

El rey D. Jaime II hizo á Roger de Lauria almirante de Aragón; peleó, venció y triunfó, y en fin murió en Valencia como dicho está. Cuyos triunfos, cuyas victorias, que hacían temblar á sus contrarios, llenaban de admiración al mundo, sin duda las adquirió con el favor y patrocinio de la Virgen Santísima.

El gran Zurita acaba de referir las proezas de este héroe con estas palabras: «Murió el almirante Roger de Lauria, el más famoso y excelente capitán que antes y después de su tiempo ovo jamás por la mar, y nunca vencido en ella.» Esto aquel aragonés.

Dijole un día el rey D. Pedro: «Almirante, amigo, que desea tu deseo en premio de tus hazañas?» «Yo señor, respondió, en remuneración de mis heridas sólo pido el ser sepultado donde



vos lo fuéreis, y á vuestros pies.» «Pues eso pedís, dijo admirado el rey, así sea.» Y así fué y así se ven hasta ahora en el templo máximo de Nuestra Señora de Santas Cruces.

Biblioteca de Padres Dominicos de Barcelona, en el tomo 1. Manuscrito intitulado *Serra de Catalunya*. Est. F. iv, núm. 1, folio 297. Confrontado por mí en Barcelona á 21 de Febrero de 1804.—Juan Sans y de Barutell.—Colección de documentos. Art. 3, núm. 49.

### Diplomas contenidos en la misma colección.

1283, Abril 20. Mesina.

D. Pedro nombra almirante de los reinos de Catalunya y Sicilia á *Rogerio de Loria*.

Art. 3, núm. 12.

1285, Febrero 12. Palermo.

Juramento y homenaje hecho por D. Jaime, rey de Sicilia, de ayudar á su hermano D. Alfonso de Aragón, siendo procurador de éste *Rogerio de Lauria*.

Art. 13, núm. 16.

1285, Noviembre 21. Mallorca.

El infante D. Alfonso, primogénito del rey de Aragón, nombra almirante de los reinos de Aragón, Catalunya, Valencia y Mallorca á *Rogerio de Loria*.

Art. 3, núm. 17.

1285, Noviembre 25. Mallorca.

*Rogerio de Loria* hace declaración de haber prestado pleito homenaje al infante D. Alfonso.

Art. 13, núm. 15.

1286, Junio 24. Barcelona.

D. Alfonso reconoce que la ciudad de Barcelona entregó á su almirante *Rogerio de Loria* cierta cantidad de doblas.

Art. 2, núm. 108.

1286, Septiembre 21. Valencia.

*Rogero de Loria* noticia haber enviado á Guillermo Moliner con una barca armada.

Art. 2, núm. 115.

1286, Septiembre 21.

*Rogero de Loria* da instrucción á Guillermo Moliner para su viaje.

Art. 2, núm. 116.

1287, Abril 12. Barcelona.

D. Alfonso. Instrucción á su almirante *Rogero de Lauria*.

Art. 2, núm. 150.

1287, Agosto 6. Tarragona.

D. Alfonso ratifica los actos anteriores á su coronación. Testes sum .....  
*Rogerus de Loria, Ammiratus Aragonie et Sicilie.*

Art. 13, núm. 25.

1287, Diciembre 6. Tarragona.

El Rey noticia al Comendador de Tortosa haber facultado á *Rogero de Loria* para extraer pescado para Sicilia.

Art. 10, núm. 44.

1288, Julio 22. Barcelona.

D. Alfonso. Orden á Bernardo de Petratallada para que ejerza el cargo de almirante en ausencia de *Rogero de Loria*.

Art. 2, núm. 158.

1289, Diciembre 9. Barcelona.

D. Alfonso noticia á *Rogero de Loria* intentos de los enemigos.

Art. 9, núm. 6.

1291, Enero 28. Tortosa.

D. Jaime escribe á la Universidad sobre armamento á las órdenes de *Rogero de Lauria*.

Art. 2, núm. 170.

1291, Enero 28. Tortosa.

*Rogero de Lauria* escribe á la ciudad sobre armamentos de galeras.

Art. 2, núm. 169.

1291, Enero 30. Tortosa.

*Rogero de Loria* nombra cómitre de galera á Juan de Sancto Felicio.

Art. 3, núm. 29.

1291, Marzo 7. Barcelona.

D. Jaime confirma á *Rogerio de Loria* en el oficio de almirante.

Art. 3, núm. 30.

1291, Agosto 10. Mallorca.

D. Jaime noticia á Berenguer de Vilaragut haber facultado á *Rogerio de Loria* para llevar vituallas á Sicilia.

Art. 10, núm. 49.

1291, Octubre 3. Tarragona.

D. Jaime comunica haber dado órdenes á *Rogerio de Lauria* para operar en Sicilia.

Art. 2, núm. 166.

1293, Abril 3. Barcelona.

D. Jaime. Instrucción á *Rogerio de Loria*.

Art. 2, núm. 175.

1294, Octubre 12. Tortosa.

D. Jaime nombra un escribano de Armada sin perjuicio del almirante *Rogerio de Loria*.

Art. 5, núm. 5.

1294, Diciembre 30. Barcelona.

D. Jaime noticia á *Rogerio de Loria* el nombramiento de un cómitre de galera.

Art. 3, núm. 31.

1296, Enero 6. Roma.

D. Jaime. Carta á *Rogerio de Lauria* ordenándole comparecer en su presencia.

Art. 3, núm. 34.

1296, Enero 16. Roma.

D. Jaime encomienda á *Rogerio de Lauria* que procure hacer lo que le diría de su parte el Canciller obispo de Valencia.

Art. 22, núm. 55.

1296, Julio 2. La Exida.

D. Jaime da instrucción á *Roger de Loria* para proceder con D. Carlos, rey de Sicilia.

Art. 22, núm. 52.

1296, Julio 28. Eltx.

D. Jaime envía instrucción á *Roger de Loria*.

Art. 22, num. 53.

1296, Agosto 28. Valencia.

D. Jaime. Instrucción á *Rogerio de Loria* para tratar.

Art. 12, núm. 126.

1297, Marzo 22. Játiva.

D. Jaime á D. Carlos rey de Jerusalem y de Sicilia, que recibió su carta tratando de *Rogerio de Loria*.

Art. 12, núm. 148.

1297, Abril 5. Roma.

D. Jaime confirma á *Rogerio de Loria* el cargo de almirante.

Art. 3, núm. 40.

1297, Julio 7. Ante el castillo sitiado de Lorca.

D. Jaime contesta carta de su almirante *Rogerio de Lauria*.

Art. 19, núm. 7.

1297, Julio 31. Lérida.

D. Jaime acusa recibo de las cartas de su almirante *Rogerio de Lauria*.

Art. 19, núm. 8.

1297, Septiembre 2. Turol.

D. Jaime noticia á *Rogerio de Loria* el nombramiento de un cómitre.

Art. 3, núm. 42.

1297, Septiembre 3. Roma.

El Papa Bonifacio VIII al rey D. Jaime, que ha recibido á *Rogerio de Lauria*.

Art. 12, núm. 139.

1297, Septiembre 27. Turol.

D. Jaime al príncipe D. Carlos acreditando á *Rogerio de Loria*.

Art. 12, núm. 140.

1297, Diciembre 4. Valencia.

D. Jaime concede á *Rogerio de Loria* mero mixto imperio.

Art. 3, núm. 43.

1288, Junio 1.º

D. Alfonso, rey de Aragón, á D. Jaime, rey de Sicilia, sobre la entrega hecha por *Rogerio de Lauria*.

Art. 13, núm. 29.

1288, Junio 1.º Barcelona.

D. Alfonso acusa á *Rogerio de Lauria* recibo de su carta sobre asuntos de Mallorca y le da gracias.

Art. 19, núm. 3.

1300, Enero 15. Roma.

El Papa Bonifacio VIII al rey D. Jaime de Aragón trata de los servicios de *Rogerio de Lauria*.

Art. 12, núm. 160.

1302, Noviembre 26. Barcelona.

D. Jaime nombra á Bernardo Martín escribano de la Armada de Barcelona, habiendo de presentar el título al almirante *Rogerio de Loria*.

Art. 5, núm. 8.

CESÁREO FERNÁNDEZ DURO.

### III.

GLOSSARIUM LATINO-ARABICUM (DEL SIGLO XI).

NOTA BIBLIOGRÁFICA (i).

En la primera sesión que en el presente curso celebró esta Real Academia, por encargo del profesor Seybold, de la Universidad de Gotinga, hube de hacer una petición que tenía seguridad había de ser atendida con gusto y reconocimiento: tratábase de la autorización que dicho profesor pedía para dedicar á la Aca-

---

(1) *Glossarium latino-arabicum ex unico qui exsistat codice Leydensi undecimo sæculo in Hispania conscripto nunc primum edit præfatione notisque instruxit, tabulam phototypicam adiecit Christianus Fredericus Seybold Tubingensis. Berolini, in ædibus Æmilii Felber, 1900; in 8.º, 574 paginas.*